

г. Алмалык

« 18 ИЮЛ 2022 2022г.

Almalyk

2022

«LOSBP LLC», Грузия, именуемая в дальнейшем «Поставщик», в лице Исполнительного директора Сосо Сесиашвили, действующего на основании Доверенности № 1 от 13.05.2021г., с одной стороны, и АО «Алмалыкский ГМК», Республика Узбекистан, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице и.о. заместителя председателя правления по коммерческим вопросам Исмаилова К.Б., действующего на основании Доверенности № 19-103 от 30.12.2021г., с другой стороны, именуемые вместе как «Стороны», заключили настоящий контракт о нижеследующем:

«LOSBP LLC», Georgia, hereinafter referred to as the «Supplier», represented by Executive Director Soso Sesiashvili, acting under the Power of Attorney № 1 dated 13.05.2021, on the one part, and JSC «Almalyk Mining-Metallurgical complex», Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the «Buyer», represented by Acting Deputy Chairman of the Board for Commercial Affairs K.B. Ismayilov, acting under the Power of Attorney № 19-103 dated 30.12.2021, on the other part, together referred to as the "Parties", have concluded the present Contract as per following:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1. SUBJECT OF CONTRACT

- 1.1. «Поставщик» обязуется поставить, а «Покупатель» принять и оплатить Товар согласно Спецификации №1, являющейся неотъемлемой частью настоящего контракта (Приложение №1).
- 1.2. Вид сделки: купля-продажа.
- 1.3. Код ТНВЭД: 7225404000.
- 1.4. Страна происхождения Товар: Россия.
- 1.5. Производитель Товара: ПАО «Магнитогорский металлургический комбинат», Россия
- 1.6. Базис поставки: СРТ ст. Ахангаран, Узбекские ж.д. СРТ г.Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2010).
- 1.7. Товар приобретается для собственных нужд.
- 1.8. Товар является новым, не б/у, год выпуска не ранее 2022г.

- 1.1. The «Supplier» undertakes to deliver and the «Buyer» undertakes to accept and pay for Goods as per Specification №1 which is an integral part of the present Contract (Appendix №1).
- 1.2. Type of trade deal: purchase and sale
- 1.3. The customs commodity code: 7225404000
- 1.4. Country of origin of Goods: Russia
- 1.5. The manufacturer of Goods: PJSC «Magnitogorsk Iron and Steel Works», Russia
- 1.6. Delivery basis is CPT Akhangaran station, Uzbek railway/ CPT Almalyk city, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2010).
- 1.7. The Goods are purchased for internal needs.
- 1.8. The Goods are new, not used, year of release not earlier than 2022.

2. КАЧЕСТВО И КОМПЛЕКТНОСТЬ

2. QUALITY AND COMPLETENESS

- 2.1. Качество поставляемого Товара, а также маркировки и упаковки должны соответствовать нормативно-технической документации, действующей на заводе-изготовителе данного Товара
- 2.2. «Поставщик» предоставляет «Покупателю»:
 - сертификат о происхождении Товара;
 - сертификат качества или документ его заменяющий.
- 2.3. С отгрузочными документами «Покупателю» направляются копии документов, удостоверяющих качество, комплектность и происхождение Товара (в одном экземпляре), оригиналы отправляются почтой
- 2.4. «Поставщик» гарантирует высокое качество поставляемого Товара, а также его соответствие требованиям, указанным в настоящем контракте. При поставке Товара устанавливаются следующие гарантийные сроки: двенадцать месяцев, с момента получения товара «Покупателем», в течение которых «Поставщик» несет ответственность за качество Товара при соблюдении условий правильного хранения и эксплуатации поставляемого Товара
- 2.5. При обнаружении «Покупателем» некачественного Товара или его несоответствия условиям настоящего контракта «Поставщик» обязуется произвести замену некачественного Товара на новый, соответствующего качества, за свой счет в течение 60 дней с момента получения рекламации
- 2.6. Указанный в п.2.4. срок гарантии в отношении нового Товара, поставленного взамен некачественного, продлевается на период времени, затраченный «Поставщиком» для устранения дефектов
- 2.7. Замена Товара согласно п.2.5 производится на условиях СРТ ст. Ахангаран, Узбекские ж.д. (согласно Инкотермс 2020)
- 2.8. Продавец имеет право отгрузить товар с допуском +/- 10% (десять процентов) по количеству, установленному в Спецификации (Приложение №1) к настоящему Контракту.

- 2.1. The quality of the delivered Goods as well as marking and packing have to comply with the technical and regulatory documentation valid at the manufacturer of the present Goods
- 2.2. The «Supplier» provides the «Buyer» with following documents:
 - certificate of origin of the Goods;
 - certificate of quality or the document replacing it.
- 2.3. With the shipping documents, the «Buyer» is sent copies of documents certifying the quality, completeness and origin of the Goods (in one copy), the originals are sent by mail
- 2.4. The «Supplier» guarantees high quality of the Goods delivered and its conformance to the Contract requirements. Upon delivery of the Goods has established the following warranty period: twelve months from receipt of the products by the «Buyer», during which the «Supplier» is responsible for Goods quality under conditions of proper storage and operation of the delivered Goods
- 2.5. If the «Buyer» reveals any defects of the Goods or its non-compliance with conditions of the present Contract within warranty period, the Supplier shall eliminate defects and/or replace the defected Goods with the new ones of corresponding quality at its own expense within 60 days from the moment of receipt of a claim.
- 2.6. Warranty period specified in the Paragraph 2.4. herein in relation to the new Goods delivered instead of defected ones, shall be prolonged for the period spent by the «Supplier» for elimination of defects
- 2.7. The Goods replacement as per he Paragraph 2.5. will be based on CPT st. Akhangaran, Uzbekistan (INCOTERMS 2010)
- 2.8. The Seller has the right to ship the goods with a tolerance of +/- 10% (ten percent) by the quantity specified in Specification (Appendix #1) to the present Contract.

3. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

3. PACKING AND MARKING

- 3.1. Упаковка Товара должна соответствовать требованиям Правил и норм международных перевозок.
- 3.2. Маркировка:
 - в отношении качества Товар маркируется в

- 3.1. The packing shall correspond to the requirements of Rules and Norms of International Transportations
- 3.2. Marking:
 - in relation to quality, Goods to be marked in accordance

Stamp: 2019.08.28
14:00
14:00

«LIMOLIQ ALIKA» AJ
KUNYAT BO'YATGA OLIBI
6.25.8.10P

[Handwritten signature]

соответствии с паспортом, сертификатом качества и упаковочным листом;

- в отношении количества — в соответствии с количеством мест и весом, указанным в транспортной накладной

4. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

4.1. Отгрузка и поставка Товара производится железнодорожным/авто транспортом на условиях СРТ ст.Ахангаран, Узбекской жд / СРТ г.Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2010) в течение 90 дней с момента открытия аккредитива

4.2. Пункт отгрузки Товара - согласно разделу 13 настоящего контракта

4.3. Датой отгрузки Товара считается дата на штемпеле пункта отправления в транспортной накладной

4.4. «Поставщик» за 10 дней до отгрузки обязуется уведомить «Покупателя» по факсу о готовности Товара к отгрузке

4.5. В течение 3 дней после произведенной отгрузки «Поставщик» обязан направить «Покупателю» по факсу сведения о дате отгрузки, номер контракта, номер транспортной накладной, наименование товара, число мест и вес Груза

4.6. «Поставщик» одновременно с Грузом направляет «Покупателю» следующие документы:

- копию счета (инвойса) от имени непосредственно «Поставщика» по настоящему контракту;
- копии документов, удостоверяющих качество, комплектность и происхождение Товара.

4.7. Досрочная поставка Товара, поставка Товара частями допускается с письменного разрешения «Покупателя»

4.8. Поставка Товара производится в течение срока действия настоящего контракта.

5. ЦЕНА И СУММА КОНТРАКТА

5.1. Цена на получаемый Товар устанавливается в долларах США, код валюты 840 (USD), ставка НДС-0%, на условиях СРТ ст.Ахангаран, Узбекской жд (согласно Инкотермс 2020) и включает в себя: цену Товара, расходы по таможенному оформлению груза в режиме экспорта / реэкспорта в стране Грузоотправителя, стоимость упаковки, маркировки, оформление сертификата о происхождении Товара, транспортировки и определяется Спецификацией №1, являющейся неотъемлемой частью настоящего контракта (Приложение №1).

5.2. Общая сумма настоящего контракта составляет: **380 250,00 (триста восемьдесят тысяч двести пятьдесят, 00) USD**, ставка НДС-0%.

5.3. Изменение цены допускается только в сторону снижения по согласованию сторон путем составления дополнительного соглашения.

6. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

6.1. Расчеты производятся в Долларах США. Код валюты 840 (USD)

6.1.1. Путем открытия безотзывного, делимого, неподтвержденного аккредитива в банке «Покупателя», подчиняющегося «Унифицированным правилам и обычаям для документарных аккредитивов» (публикация 2007г., Международная Торговая Палата, 600 издание)

6.2. Оплата производится за счет собственных валютных средств

6.2.1. Аккредитив выставляется на имя Поставщика на согласованную партию Товара, сумма аккредитива должна быть кратной норме отгрузки в транспортном средстве.

6.3. Сроки выставления аккредитива устанавливаются «Сторонами» по предварительному письменному согласованию

with passport, certificate of quality and packing list.

- in relation to quantity, Goods to be marked in accordance with volume of cargo space and weight specified in the way bill

4. ORDER AND CONDITIONS OF DELIVERY

4.1. Shipment and delivery of Goods under the present Contract shall be carried out by railway transport/truck based on CPT Akhangaran station, Uzbek railway / CPT Almalyk city, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2010) within 0 days from the date of Letter of credit's issuing

4.2. The point of shipment of the Goods in accordance with Section 13 of this contract.

4.3. The date of shipment of the Goods shall be the date on the stamp of the point of departure on the waybill

4.4. The «Supplier» shall notify the «Buyer» on readiness of the Goods for shipment 10 days prior to shipment.

4.5. Within 3 days after shipment the «Supplier» shall send to the «Buyer» fax message containing information about the date of shipment, Contract number, way bill number, description of the Goods, cargo space volume and weight.

4.6. The «Supplier» shall send to the «Buyer» following documents with Goods:

- a copy of the invoice on behalf of the «Supplier» directly under this contract;
- copies of documents certifying the quality, completeness and origin of Goods

4.7. The prior delivery of the Goods, the delivery of the Goods in parts are acceptable only with written consent from the «Buyer»

4.8. Delivery of Goods to be accomplished within the terms of the Contract validity

5. PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT

5.1. The price for Goods is set in USD, currency code 840 (USD), VAT rate 0%, delivery basis CPT Akhangaran station, Uzbek railway (as per INCOTERMS 2020) including: price of Goods, export / re-export customs duties in Consignor's country, packing, marking and certificate of origin charges, transportation costs for delivery and determined by the Specification, that is an integral part of present Contract (Appendix №1).

5.2. The total amount of the Contract is **380 250,00 (three hundred eighty thousand two hundred fifty, 00) USD**, VAT rate-0%.

5.3. The price may only be changed downwards by agreement of the parties by drawing up a supplementary agreement.

6. PAYMENT CONDITIONS

6.1. Payments under the present Contract to be made in USD, Currency code 840 (USD):

6.1.1. The payment shall be made by the issuing irrevocable, divisible, unconfirmed Letter of credit in «Buyer's» bank, submitted according to "Uniform Customs and Practice for Documentary Credits" (International Chamber of Commerce, 600 edition, version as of 2007)

6.2. Payment is made due to own currency means.

6.2.1. A letter of credit is issued in the name of the Supplier for an agreed consignment of Goods, the amount of the letter of credit must be a multiple of the transport rate of shipment.

6.3. The terms of Letter of credit opening is stated by Parties upon preliminary written consent

RO'YKATGA O'ZGARTIRILGAN
YUQORI QISMI
RO'YKATGA O'ZGARTIRILGAN
0258 IOP

RO'YKATGA O'ZGARTIRILGAN
YUQORI QISMI
RO'YKATGA O'ZGARTIRILGAN

- 6.4. Срок действия аккредитива 120 дней
- 6.5. Исполнение аккредитива производится при предоставлении банком «Поставщика» после отгрузки продукции в исполняющий банк следующего пакета документов:
 - счет-фактура (инвойс) – 1 оригинал;
 - Дубликат железнодорожной и/или оригинал авто транспортной накладной, свидетельствующий об отгрузке Товара – 1 экз.;
 - сертификат о происхождении Товара, выданный Торговой палатой страны экспорта/реэкспорта – 1 копия;
 - «Покупателем», в исполняющий банк предоставляется копия транспортной накладной с отметкой таможи пункта назначения. Исполнение аккредитива может быть произведено, также и в случае предоставления вышеуказанных документов, изданных третьим лицом по поручению «Поставщика» в рамках настоящего контракта, кроме счета-фактуры (инвойса). Предоставление банком «Поставщика» в исполняющий банк документов, изданных на русском языке допускается
- 6.6. При условии отгрузки Товара без открытия аккредитива в пользу «Поставщика» (с письменного согласия «Покупателя»), «Покупатель» производит оплату Товара в течение 30 календарных дней с момента таможенного оформления Товара в пункте назначения в режим ИМ-70, ИМ-74, ИМ-40.
- 6.7. Все расходы по открытию и исполнению аккредитива, а также, расходы по переводу денежных средств на территории Республики Узбекистан относятся на счет «Покупателя», а вне территории Республики Узбекистан на счет «Поставщика»
- 6.8. Все таможенные расходы, связанные с проведением таможенной очистки грузов, поступающих по гарантийным обязательствам (установленных **Разделом 2** настоящего контракта), а также грузов, поступающих взамен некачественных, несет «Поставщик» по предъявленному «Покупателем» счету
- 6.9. Расходы за внесение изменений в условия аккредитива, несет иницилирующая сторона
- 6.10. Комиссия банка за расходование в документах при исполнении аккредитива покрывается за счет «Поставщика»
- 7. ПОРЯДОК ПРИЕМКИ ТОВАРА**
- 7.1. Приемка Товара по количеству и по качеству производится на складе «Покупателя» в соответствии с Инструкциями о приемке продукции производственно-технического назначения и товаров народного потребления по количеству и качеству П-6 и П-7.
- 7.2. Входной контроль по количеству и качеству Товара производится «Покупателем» под его ответственность в соответствии с техническими условиями, указанными в п.2.1. контракта. Представительность и объективность показателей контроля гарантируется. Расчеты производятся на основании операций по контролю
- 7.3. Вызов представителя «Поставщика» при установлении «Покупателем» недостатка, ненадлежащего качества или некомплектного Товара, а также ненадлежащего качества тары и упаковки, обязателен. «Поставщик» в течение 24 часов после получения вызова обязуется уведомить «Покупателя» о возможности участия в приемке Товара. Если «Поставщик» в течение указанного срока не дает подтверждения об участии в приемке, «Покупатель» вправе произвести приемку в одностороннем порядке. В этом случае односторонний акт «Покупателя» о приемке Товара является основанием для взаиморасчетов и предъявления рекламаций
8. **ИМУЩЕСТВЕННАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**
- 6.4. The period of Letter of credit validity is 120 days.
- 6.5. Letter of credit execution is made upon the provision of the «Supplier's» bank after the shipment of the products to the executing bank of the following package of documents:
 - Invoice – 1 original;
 - Railway bill of lading and/or original of CMR, confirming the shipment delivery 1 original;
 - certificate of origin issued by Chamber of Commerce of the country of export/re-export – 1 copy;
 - the «Buyer» in the executing bank provided a copy of the waybill with a mark of the customs of destination.
- Letter of credit execution can be made in case of performance above documents except for invoice, issued by any third Party on the instruction of «Supplier» in the context of present Contract.
- The presentation of documents by the «Supplier's» Bank to the Executive Bank in Russian language is acceptable.
- 6.6. In case of the shipment without a Letter of Credit issuing to the «Supplier's» favor (with written «Buyer's» consent), the «Buyer» shall make the payment within 30 calendar days from the moment of customs registration of Goods in IM-70, IM-74, IM-40 mode at destination.
- 6.7. All expenses for the opening and execution of a letter of credit, as well as the costs of funds transfers on the territory of the Republic of Uzbekistan are charged to the «Buyer», and outside the territory of the Republic of Uzbekistan on account of the «Supplier»
- 6.8. All customs expenses concerned with customs clearance of Goods arriving on guarantee liability (specified in **Section 2** of present Contract), and also the Goods, that arrive instead of low-quality Goods, are covered by the «Supplier» in accordance with the «Buyer's» bill
- 6.9. The expenses of amending the terms of the Letter of credit shall be borne by the initiating party
- 6.10. Bank commission for discrepancies in the documents during the execution of the letter of credit is covered by the «Supplier».
- 7. ORDER OF GOODS ACCEPTANCE**
- 7.1. The Goods acceptance by quality and quantity is accepted in the Buyer's warehouse in accordance with the Instructions on acceptance of products for industrial purposes and consumer goods in terms of quality and quantity P-6 and P-7
- 7.2. Incoming control of the quality and quantity of the Goods is made by the Buyer in accordance with the technical conditions pointed in 2.1 of the contract.
- Representativeness and objectivity of control indicators are guaranteed. Calculations are made on the basis of control operations
- 7.3. Invitation of the «Supplier's» representative shall be obligatory at determination of shortage, inappropriate quality or incomplete Goods by «Buyer», as well as inappropriate quality of package and packing. «Supplier» shall notify «Buyer» on the opportunity to participate in acceptance of Goods within 24 hours from the moment of receipt of the invitation. If Supplier fails to confirm his participation in acceptance within the period, Buyer shall have the right to make acceptance unilaterally. In this case unilateral act on acceptance of Goods shall be the basis for mutual settlements and claims
8. **PROPERTY ACCOUNTABILITY**

«CENTRAL BANK» AJ
YURIDIK BILIM TASHKILATI
RO'YXATDA O'LGAN
625810P

1999 YIL 12 OY 31 KUN
TASHKILATNING
RO'YXATIDAN O'ZGARMASLIKINI
TASDIQLAYDI

- 8.1. В случае просрочки поставки, недопоставки Товара «Поставщик» уплачивает «Покупателю» пеню в размере 0,5% от стоимости Товара, поставленного с просрочкой или недопоставленного Товара, за каждый день просрочки поставки, но при этом общая сумма пени не должна превышать 50% стоимости просроченного или недопоставленного Товара
- 8.2. В случае не использования аккредитива, выставленного по требованию «Поставщика», или частичного его использования в течение срока действия, при условии, что проект аккредитива при открытии был согласован с «Поставщиком», «Поставщик» уплачивает «Покупателю» штраф в размере 5% неиспользованной суммы аккредитива
- 8.3. В случае просрочки оплаты Товара согласно п.6.6. Контракта, «Покупатель» уплачивает «Поставщику» пеню в размере 0,5% от стоимости неоплаченного Товара за каждый день просрочки оплаты, но при этом общая сумма пени не должна превышать 50% стоимости неоплаченного Товара
- 8.4. За не предоставление с отгрузочными документами или к моменту таможенной очистки в пункте назначения сертификата о происхождении Товара, либо предоставление сертификата о происхождении с ошибками, «Поставщик» возмещает «Покупателю» убытки, связанные с излишней уплатой таможенной пошлины и других платежей, понесенные «Покупателем» по вине «Поставщика» при таможенном оформлении, а также уплачивает штраф в размере 10% от суммы излишне уплаченной таможенной пошлины
- 8.5. За необоснованный отказ от получения Товара при доставке его «Поставщиком» в установленный настоящим контрактом срок поставки, «Покупатель» уплачивает «Поставщику» штраф в размере 5% стоимости Товара, от получения которого «Покупатель» отказался
- 8.6. При поставке товара ненадлежащего качества «Поставщик» уплачивает «Покупателю» штраф в размере 10% стоимости Товара ненадлежащего качества
- 8.7. Уплата неустойки по настоящему Контракту не освобождает Стороны от выполнения обязательств по настоящему Контракту
- 9. ФОРС-МАЖОР**
- 9.1. «Стороны» освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему контракту, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, таких как пожары, наводнения, землетрясения, военные действия, эмбарго на экспорт или импорт и др., если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнения настоящего контракта. При этом срок исполнения настоящего контракта отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства их последствия
- 9.2. «Сторона», для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему контракту, обязана в течение 15-ти дней известить другую «Сторону» о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств. Несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую «Сторону» права ссылаться на них в будущем
- 9.3. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить свидетельства соответствующих компетентных органов
- 9.4. Если эти обстоятельства и их последствия будут длиться более 2-х месяцев, то каждая из «Сторон» вправе аннулировать настоящий контракт полностью или частично, и в этом случае ни одна из «Сторон» не будет иметь права требовать от другой «Стороны» возмещения убытков, связанных с неисполнением обязательств по настоящему контракту
- 8.1. In case of delay in delivery or short delivery of Goods the «Supplier» shall pay the «Buyer» a fine to the amount of 0.5% of the cost of Goods delivered with delay or short delivery of Goods per each day of delivery delay, however the total amount of penalty shall not exceed 50% of the delayed or short delivered Goods' cost.
- 8.2. In case of non-use of Letter of credit opened on the «Supplier's» demand or its partial use within validity term, provided, that Letter of credit draft was submitted with the «Supplier», the «Supplier» shall pay the «Buyer» a penalty at the rate of 5% of non-used Letter of credit amount
- 8.3. In case of delay of payment in accordance with p.6.6. of the Contract «Buyer» shall pay «Supplier» a penalty at the rate of 0.5% of the unpaid amount for every delay day, but at that the total penalty amount shall not exceed 50% of the unpaid Goods' cost
- 8.4. For non-provision of the certificate of origin and the certificate of conformity with shipping documents or provision of the certificate of origin with mistakes «Supplier» shall indemnify the «Buyer» against all damages connected with excessive payment of customs fees and other payments incurred by the Consignee due to «Supplier's» fault and shall pay a penalty at the rate of 10% of excessively paid customs fees
- 8.5. For ungrounded refusal of Goods acceptance provided in accordance with the delivery terms of present Contract «Buyer» pay «Supplier» a fine at the rate of 5% of Goods amount, which «Buyer» refuse to receive
- 8.6. At delivery of Goods of inappropriate quality «Supplier» shall pay «Buyer» a penalty at the rate of 10% of the cost of the Goods of inappropriate quality
- 8.7. Completed penalty payment on the present contract does not discharge sides from obligations of the present contract
- 9. FORCE MAJEURE**
- 9.1. Parties are relieved from the responsibility for partial or full non-fulfillment of obligations under the present Contract if such non-fulfillment was consequence of force majeure circumstances, such as fires, flooding, earthquakes, military actions, embargo on export or import, etc. if these circumstances have directly affected to executions of the present Contract. In such case, fulfillment of obligations postponed for the period of durations of such circumstances
- 9.2. Party for which the impossibility of execution of obligations under the present Contract was created, is obliged to inform other Party within 15 days about the time of beginning and the end of above-mentioned circumstances. The untimely notice on force majeure circumstances deprives corresponding Party of the right to refer to them in the future
- 9.3. Certificate of corresponding authorized bodies serves as appropriate proof of presence of above mentioned circumstances and their durations
- 9.4. If these circumstances and their consequences will last more than 2 months each of Parties has the right to terminate the present Contract in full or in part, and in this case neither of Parties will have a right to demand from other Parties indemnification, connected with non-fulfillment obligations under the present Contract

STAMPED AREA

YUSUF KARYAJ
YUSUF KARYAJ
KONTRAKTOR
6258 IOP



10. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

- 10.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего контракта, будут по возможности решаться путем переговоров между «Сторонами»
- 10.2. При не достижении соглашения споры рассматриваются в Экономическом суде Ташкентской области в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан
- 10.3. Направлению материалов в судебные органы должно предшествовать предъявление претензии
- 10.4. Все претензии рассматриваются «Сторонами» в месячный срок с момента получения
- 10.5. Применимое материальное и процессуальное право - право Республики Узбекистан

11. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

- 11.1. Настоящий контракт, вступает в законную силу с момента его подписания и действует до 31.12.2022г

12. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 12.1. Ни одна из Сторон не вправе передать свои права и обязанности по настоящему контракту третьей Стороне без письменного согласия другой Стороны
- 12.2. Всякие изменения и дополнения к настоящему контракту считаются действительными только в том случае, если они совершены в письменной форме, путем подписания уполномоченными представителями обеих Сторон дополнительных соглашений к контракту и регистрации в установленном порядке в уполномоченных органах Республики Узбекистан
- 12.3. Настоящий контракт составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае обнаружения расхождений между русским и английским текстами Контракта приоритет будет иметь русский текст
- 12.4. Во всем ином, не нашедшем отражения в условиях настоящего Контракта, Стороны будут руководствоваться действующим Законодательством Республики Узбекистан

АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

- 13.1. Стороны признают и подтверждают, что каждая из них проводит политику полной нетерпимости к взяточничеству и коррупции, предполагающую полный запрет коррупционных действий и совершения выплат за содействие/выплат, целью которых является упрощение формальностей в связи с хозяйственной деятельностью, обеспечение более быстрого решения тех или иных вопросов. Стороны руководствуются в своей деятельности применимым законодательством и разработанными на его основе политиками, и процедурами, направленными на борьбу со взяточничеством и коммерческим подкупом

ПРАВИЛА ПРИНЯТИЯ И ДАРЕНИЯ ПОДАРКОВ

- 14.1. Стороны гарантируют, что ни они, ни их работники не будут предлагать, предоставлять, давать или давать согласие на предоставление каких-либо коррупционных выплат (денежных средств или ценных подарков) любым лицам (включая, помимо прочего, частных лиц, коммерческие организации и государственных должностных лиц), а также не будут добиваться получения, принимать или соглашаться принять от какого-либо лица, прямо или косвенно, какие-либо коррупционные выплаты (денежные средства или ценные подарки).

DISPUTES RESOLUTION

- 10.1. All disputes and disagreements which can arise at fulfillment of present Contract will be solved whenever possible by negotiations between Parties
- 10.2. If Parties cannot come to conclusion on any dispute, this dispute will be considered by Economic court of Tashkent Region according to current legislation of the Republic of Uzbekistan
- 10.3. Before sending documents to judicial bodies, Parties forward claims to each other
- 10.4. All claims are considered by Parties within one month from the moment of receipt
- 10.5. Applicable material and procedural law – law of the Republic of Uzbekistan

11. CONTRACT TERM

- 11.1. The present contract shall enter into force upon the moment of its signing and is valid until December 31, 2022

12. MISCELLANEOUS

- 12.1. Neither of Parties has right to transfer its rights and obligations under present Contract to any third party without written consent from other Party
- 12.2. Any changes and additions to this contract shall be deemed valid only if they are made in writing, by signing by the authorized representatives of both Parties of additional agreements to the contract and registration in accordance with the established procedure in the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan
- 12.3. Present Contract executed in duplicate in Russian and English and each if them has equal legal effects. In case of a conflict between Russian and English textual parts of the Contract the Russian textual part shall prevail
- 12.4. In everything else that is not reflected in the terms of this Contract, the Parties will be guided by the current legislation of the Republic of Uzbekistan

ANTI-CORRUPTION CLAUSE

- 13.1. The Parties hereby acknowledge and confirm that they have adopted a policy of zero tolerance to bribery and corruption, envisaging a total ban of any corrupt practices and on any facilitation payments

The Parties in their daily activities conform with the applicable legislation as well as policies and procedures developed on its base focused on combating bribery and corruption.

GIFTS SHARING RULE

- 14.1. The Parties will ensure that they and their employees shall be prohibited to offer or make, or consent to offer or make, any corruption-related payments (cash or valuable gifts) to any persons (including, but not limited to, private individuals, commercial entities and government public officials), and shall not solicit, accept or agree to accept from any person any corruption-related payments (cash or valuable gifts), whether directly or indirectly



QO'YILGAN

«QO'YILGAN» AJ
YULPIK PERMANENTI
BO'YXATGA OLINDI
6258 IOP



15.1. В процессе осуществления прав и исполнения обязательств по настоящему контракту, Исполнитель и Заказчик обязаны соблюдать все применимые к ним законодательные требования в отношении недопущения взяточничества и коррупции

15.1. In connection with the performance of its respective rights and obligations under this Contract, Company and Client each will comply with all laws and regulations of any jurisdiction applicable to it from time to time concerning or relating to bribery and corruption

16. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

16. LEGAL ADDRESSES AND OTHER DETAILS

16.1. Юридические адреса «Сторон».

16.1. Legal addresses of Parties

«ПОСТАВЩИК»:

«LOSBP LLC»

Адрес: 88, Avtomshenebeli st., Kutaisi, Georgia

«ПОКУПАТЕЛЬ»:

АО «Алмалыкский ГМК»

Республика Узбекистан 110100 г. Алмалык,

Ташкентская обл. ул. А.Темура, дом 53.

телефакс: 141-90-09 (доп.25-50,57-94)

«SUPPLIER»:

«LOSBP LLC»

Address: 88, Avtomshenebeli st., Kutaisi, Georgia

«BUYER»:

JSC «Almalyk MMC»

53, A. Temur str. Almalyk, Tashkent region, 110100,

Uzbekistan

telefax: 141-90-09 (25-50,57-94)

16.2. Банковские реквизиты «Сторон»

16.2. Bank details of Parties

«ПОСТАВЩИК»:

IBAN: 1180000112313375 USD

Bank: Demir Bank, 245, Chui Ave., Bishkek, Kyrgyzstan

SWIFT: DEMIKG22

«ПОКУПАТЕЛЬ»:

JSCMB «ИПОТЕКА BANK» OF REPUBLIC OF UZBEKISTAN

for Almalyk Mining and Metallurgical Complex

SWIFT: UZ HOUZ 22

Текущий счет в долларах США:

20 210 840 300 130 833 001

Транзитный счет в долларах США:

20 210 840 100 130 833 027

МФО 00459, ИНН 202328794, ОКПО 00193950

Corr.Bank «JPMorgan Chase Bank»

New York, USA

SWIFT: CHAS US 33

Corr.Account: 0011017803 (EUR/USD)

«SUPPLIER»:

IBAN: 1180000112313375 USD

Bank: Demir Bank, 245, Chui Ave., Bishkek, Kyrgyzstan

SWIFT: DEMIKG22

«BUYER»:

JSCMB «ИПОТЕКА BANK» OF REPUBLIC OF UZBEKISTAN

for Almalyk Mining and Metallurgical Complex

SWIFT: UZ HOUZ 22

USD account:

20 210 840 300 130 833 001

USD transit account:

20 210 840 100 130 833 027

MFO 00459, INN 202328794, ОКПО 00193950

Corr.Bank «JPMorgan Chase Bank»

New York, USA

SWIFT: CHAS US 33

Corr.Account: 0011017803 (EUR/USD)

16.3. Отгрузочные реквизиты «Сторон»

16.3. Shipping details of Parties

«Грузоотправитель»:

ОсОО «Роуд Компани»

720016, Кыргызская Республика, г. Бишкек, СЭЗ

"Бишкек", пр. Ч. Айтматова 303

ИНН: 01904201810036

ОКПО: 30026741

Пункт отгрузки:

ст. Карабалта, Кыргызской ж.д.

Код станции 715905

«Consignor»:

LLC «Road Company»

720016, Kyrgyz Republic, Bishkek, Bishkek FEZ, 303 Ch.

Aitmatov Ave.

TIN: 01904201810036

ОКПО: 30026741

Point of shipment:

Karabalta sttion, Kyrgyz railway

Station code 715905

«Грузополучатель»:

АО «Алмалыкский ГМК»

Республика Узбекистан, 110100, г.Алмалык

Ташкентской обл., ул. А.Темура, 53

Пункт назначения:

ст. Ахангаран, Узбекской ж.д.,

Код станции назначения 723009,

Код предприятия 1500

«Consignee»:

JSC «Almalyk MMC»

53, A. Temur str. Almalyk, Tashkent region, 110100,

Uzbekistan

Destination point:

Akhangaran station, Uzbekistan railway

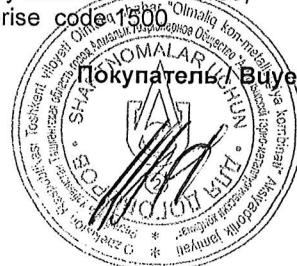
Delivery station code 723009,

Enterprise code 1500

Поставщик / Supplier

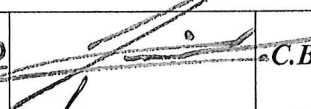

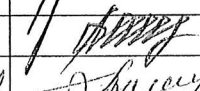


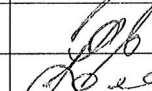
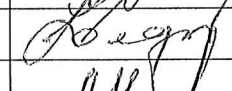
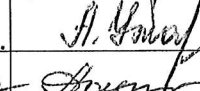
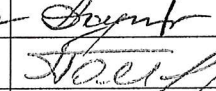
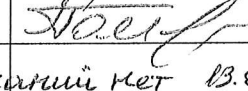
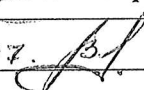


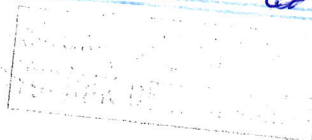
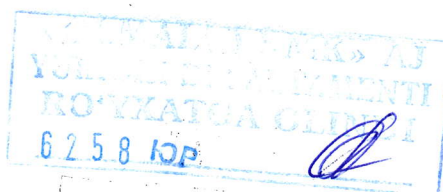
Покупатель / Buyer



ЗАКЛЮЧЕНИЕ
 Условия данного контракта
 соответствуют требованиям норм Международного
 права и не противоречат действующему
 законодательству РУз.

Юр. департамент _____
 «___» _____ 2022г.

Заместитель главного инженера по производству АО «АГМК»	29.06.22		С.В. Ларионов
Гл.бухгалтер АО «АГМК»			Н.К. Тен
Нач.СКиФ. АО «АГМК»			В. А. Цхай
Нач. УМПИЗ АО «АГМК»	01.07.22		С.Е. Русскова
Гл.механик АО «АГМК»	29.06.22		Р.А. Рахматуллин
И.о. начальника ОИКТР			А.А. Юлдашев
И.о. начальника УМТС			Б.Б. Юлдашев
Гл.бухгалтер УМТС	30.06.22		Е.Ю. Умарова
Ведущий инженер ОДГ	29.06.22		А.А. Кучкаров
Инженер УМТС	29.06.22		А.С.Поморцев
Юр. департамент	по тексту контракта замещающий нет		13.07.22 



Приложение №1
к контракту № _____

Specification #1
to the contract No _____

г. Алмалык

« _____ » _____ 2022г.

Almalyk

_____, 2022

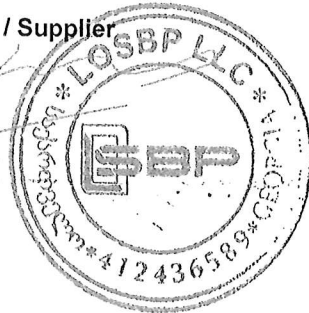
Спецификация №1 / Specification #1

№	Наименование / Description	Марка стали / Steel grade	Кол-во, тн / Q-ty, tn	Цена Евро / Price USD	Всего Евро / Total USD	Код ТНВЭД / HS Code
<i>Листы горячекатаные стальные ГОСТ 19903-74, 19903-2015, 19281-89 / Hot-rolled steel sheets GOST 19903-74, 19903-2015, 19281-89</i>						
1	30,0x1500x6000 мм 30,0x1500x6000 мм	10ХСНД	130,000	\$1 950,00	\$253 500,00	7225404000
2	40,0x1500x6000 мм 40,0x1500x6000 мм		65,000	\$1 950,00	\$126 750,00	
Итого / Total:			195,000		\$380 250,00	

Итого: 380 250,00 (триста восемьдесят тысяч двести пятьдесят, 00) USD, ставка НДС-0%.

Total: 380 250,00 (three hundred eighty thousand two hundred fifty, 00) USD, VAT rate-0%.

Поставщик / Supplier



Покупатель / Buyer



ЗАКЛЮЧЕНИЕ
 Условия данного контракта
 соответствуют требованиям норм Международного
 права и не противоречат действующему
 законодательству РУз.

Юр. департамент _____
 « ____ » _____ 2022г.

Заместитель главного инженера по производству АО «АГМК»	29.06.22		С.В. Ларионов
Гл. механик АО «АГМК»	29.06.22		Р.А. Рахматуллин
И.о. начальника ОИКТР			А.А. Юлдашев
И.о. начальника УМТС			Б.Б. Юлдашев
Гл. бухгалтер УМТС	30.06.22		Е.Ю. Умарова
Ведущий инженер ОДГ	27.06.22		А.А. Кучкаров
Инженер УМТС	27.06.22		А.С. Поморцев
Юр. департамент			

ЮРИДИЧЕСКИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
 6258 Юр